

# BÜRGERZEITUNG

Wochenblatt  
mit amtlichen Bekanntmachungen  
der Gemeinde

# MALS FELD

Jahrgang 24

Donnerstag, den 1. Februar 1990

Nummer 5

## Der Sozialversicherungsausweis

Am 1. Januar 1990 trat das »Gesetz zur Einführung eines Sozialversicherungsausweises und zur Änderung anderer Sozialgesetze« vom 6. Oktober 1989 seinem wesentlichen Inhalt nach in Kraft.

Das Gesetz dient der Bekämpfung von

- illegaler Beschäftigung
- Mißbrauch der Vorschriften über die Versicherungsfreiheit geringfügiger Beschäftigten
- Leistungsmißbrauch.

Den Sozialversicherungsausweis erhält grundsätzlich jeder Beschäftigte. Es gibt jedoch wichtige Ausnahmen: Beamte erhalten ihn nur dann, wenn sie außerhalb ihrer beruflichen Aufgabe eine andere Beschäftigung ausüben. Andererseits erhalten den Ausweis auch geringfügig beschäftigte Personen.

Die Ausstellung des Ausweises geschieht durch die Rentenversicherungsträger. Sie ist erst für das Jahr 1991 vorgesehen. Wesentliche Zielsetzungen des Gesetzes hängen aber nicht davon ab, daß der Sozialversicherungsausweis im Jahre 1990 bereits vorhanden ist, sondern gelten vor allem für Änderungen im Melderecht, aber auch für die von dem Gesetz ebenfalls geänderten weiteren Sozialgesetze.

Die im Jahr 1990 in Kraft tretenden Änderungen im Melderecht umfassen

- die Meldung auch geringfügig Beschäftigter sowie
- die Sofortmeldung von Beschäftigten in bestimmten Wirtschaftsbereichen.

Ab 1. Juli 1991 ist darüber hinaus eine Kontrollmeldung dann erforderlich, wenn der Arbeitnehmer den

Sozialversicherungsausweis bei Beschäftigungsbeginn nicht vorlegt.

Die Meldung geringfügig Beschäftigter soll den Mißbrauch der Vorschriften über die Versicherungsfreiheit geringfügiger Beschäftigten verhindern bzw. aufdecken. Sie soll etwa wirksam werden, wenn Arbeitnehmer mehrere Beschäftigungen ausüben, die je für sich geringfügig sind, in ihrer Gesamtheit jedoch Versicherungspflicht auslösen.

Zur Sofortmeldung sind die Arbeitgeber solcher Wirtschaftsbereiche verpflichtet, in denen häufig Beschäftigten ohne Beachtung der Sozial- und Steuergesetze und des Ausländerrechts festgestellt werden.

Es handelt sich um das Bau-, Schausteller- und Gebäudereinigungsgewerbe. Die Sofortmeldung soll bei Kontrollen die Ausrede unmöglich machen, der Arbeitnehmer habe seine Beschäftigung gerade erst aufgenommen. In diesen Bereichen haben die Beschäftigten den Sozialversicherungsausweis ab 1. Juli 1991 mit sich zu führen, der hier mit einem Lichtbild versehen sein wird.

Die - erst ab 1. Juli 1991 vorgesehene - Kontrollmeldung dient der Bekämpfung von Leistungsmißbrauch, worunter insbesondere der unberechtigte Bezug von Sozialleistungen verstanden wird. Der Ausweis soll in aller Regel bei den Leistungsträgern (z.B. Arbeitsamt, Sozialamt) hinterlegt werden. Mißbräuchlicher Leistungsbezug kann daher die Ursache für die Nichtvorlage des Ausweises sein, zu dessen Aufdeckung die Kontrollmeldung dienen soll.

Verstöße gegen das Gesetz können bei Arbeitgebern mit Geldbußen in Höhe bis zu 5.000,- DM, bei Arbeitnehmern bis zu 1.000,- DM geahndet werden.

**Sprechstunden der Gemeindeverwaltung**

Montag bis Freitag ..... 8.30 bis 12.00 Uhr  
für Berufstätige Mittwoch ..... 18.30 bis 20.00 Uhr

**Sprechstunden im OT Dagobertshausen**

Jeden Mittwoch von ..... 19.00 bis 20.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Karl Ludolph im Feuerwehrgerätehaus  
Sprechstunden ab.

**Sprechstunden im OT Elfershausen**

jeden Dienstag von ..... 19.00 bis 20.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Karl Harbusch in seiner Wohnung, Am  
Sportplatz 6, Sprechstunden ab.

**Sprechstunden im OT Ostheim**

jeden Freitag von ..... 19.00 bis 20.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Rejsek in seiner Wohnung Sprechstun-  
den ab.

**Sprechstunden im OT Mosheim**

jeden Montag von ..... 19.00 bis 20.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Hans-Jörg Keudel in seiner Wohnung  
Sprechstunden ab.

**Sprechstunden des Ortsvorstehers im OT Beiseförth**

jeden Mittwoch von 18.00 bis 18.30 Uhr hält der Ortsvorsteher  
Walter Fischer Sprechstunden ab im Gemeindehaus, Mül-  
lenstr. 2

**Sprechstunden im OT Sipperhausen**

jeden Montag von ..... 19.30 bis 20.30 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Herbert Moog in seiner Wohnung  
Sprechstunden ab.

**Dienststunden der Gemeindekasse**

Montag bis Freitag von ..... 8.30 bis 12.00 Uhr

**Gemeindebücherei**

Buchausgabe donnerstags von ..... 17.00 bis 19.00 Uhr

**Schalterstunden Postamt Malsfeld**

Montag bis Freitag von ..... 8.30 bis 10.30 Uhr  
und von ..... 15.15 bis 17.00 Uhr  
Sonnabend von ..... 8.30 bis 11.00 Uhr

An Sonn- und Feiertagen ist der Schalter beim Postamt Mals-  
feld geschlossen. Nächstes Postamt mit Sonntagsdienst in Mel-  
sungen, Schalterstunde von ..... 9.00 bis 10.00 Uhr

**Postamt Beiseförth**

Montag - Freitag von ..... 10.15 bis 11.30 Uhr  
und von ..... 15.15 bis 16.45 Uhr  
Samstag von ..... 10.15 bis 12.00 Uhr  
Kastenleerung sonntags nur an der Poststelle.

**Postamt Mosheim**

Montag bis Freitag von ..... 8.00 bis 9.00 Uhr  
und von ..... 15.45 bis 17.00 Uhr  
Samstag von ..... 8.00 bis 9.45 Uhr

**Notrufe**

Notruf ..... 110  
Polizei Melsungen ..... 8031  
DRK Melsungen ..... 2900

**Erste Hilfe**

Melsungen ..... 05661  
Krankentransport ..... 2900  
Krankenhaus ..... 770  
Polizei ..... 8031  
Überfall, Verkehrsunfall ..... 110

Feuer ..... 112  
Feuerwehr örtlich ..... —  
Rettungsdienst, Erste Hilfe ..... 2900

Gas ..... 1655 od. 0551/9091  
Wasser ..... üb. 521 od. 524  
Strom ..... 05662/861  
Bürgermeisteramt ..... 05661/50027

**Alarmplan****Ortsbrandmeister:**

August Becker, 3509 Malsfeld-Mosheim  
Felsberger Str. 10, Tel. .... 05662/3670

**Stellvertreter:**

Willi Scholl, 3509 Malsfeld-Elfershausen  
Hauptstr. 49, Tel. .... 05661/50126

**Malsfeld**

Wehrf. Armin Egerer, Malsfeld-Beiseförth  
Finkenweg 24. .... 05664/8670  
Stellv. Friedel Paul, Kirchstr. 24 ..... 05661/51048

**Beiseförth**

Wehrf. Oskar Hofmann, Am Stück 9 ..... 05664/8202  
Stellv. Gerhard Kassner, Gartenstr. 1 ..... 05664/7022

**Dagobertshausen**

Wehrf. Karl Ludolph, Höhenstr. 6 ..... 05661/3979  
Stellv. Friedr. Wenderoth, Unterecke 3 ..... 05661/3399

**Ostheim**

Wehrf. Günter Röse, Steingasse 6 ..... 05661/61  
Stellv. Wilfried Möller, Am Spielplatz 1 ..... 05661/8198

**Mosheim**

Wehrf. Fritz Botte, Am Berg 16 ..... 05662/1284  
Stellv. Werner Marx, Falkenberger Weg 6 ..... 05662/3475

**Elfershausen**

Wehrf. Willi Scholl, Hauptstr. 49 ..... 05661/50126  
Stellv. Gerd Vitt, Hauptstr. 67 ..... 05661/2417

**Sipperhausen**

Wehrf. Uwe Clobes, Dickersh. Str. 4 ..... 05685/327  
Stellv. Christian Hocke, Dickersh. Str. 3 ..... 05685/315

**Öffnungszeiten****der Erdaushubdeponie in Sipperhausen:**

Samstag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr, jedoch nur nach telefoni-  
scher Vereinbarung mit Herrn Konrad Kirchhoff, Malsfeld-  
Sipperhausen,  
..... Tel. 05685/665

**Die Gemeindegewester Christina**

ist unter Tel. 05661/6660 zu erreichen. Anschrift: Christ-  
Kühn, 3509 Malsfeld, Kirchstr. 4

- Anzeige -

**Krankenförderung**

- sitzend, auf ärztliche Anweisung ■
- für alle Kassen zugelassen ■

**Ruf:**  
0 56 61

**Funk-Taxi Rudolph**

**3892** oder  
**2414**

Akazienweg 30, 3580 Melsungen

**BÜRGERZEITUNG**

Wochenblatt mit öffentlichen Bekanntmachungen  
der Kommunalverwaltung.

Die Bürgerzeitung erscheint wöchentlich.

Herausgeber, Druck u. Verlag: Verlag + Druck L. Wittich KG, Wa-  
berner Str. 18, Postfach 1453, 3580 Fritzlar, Telefon-Sammel-Nr.  
0 56 22/806-0, Telefax 806-18. Geschäftsführer Erich Meiers. Ver-  
antwortlich für den amtlichen Teil der Bürgermeister. Verantwort-  
lich für den außeramtlichen Teil Marliese Meiers. Verantwortlich für  
den Anzeigenteil Werner Stracke. Vierteljährlicher Bezugspreis:  
DM 8,10 - nur im Abonnement zu beziehen. Im Bedarfsfall Einzel-  
stücke durch den Verlag zum Preis von DM 0,70 + Versandkosten.  
Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere  
allgemeinen Geschäftsbedingungen und unsere z.Zt. gültige Anzei-  
genpreisliste. Für nicht gelieferte Zeitungen infolge höherer Gewalt  
oder anderer Ereignisse kann nur Ersatz des Betrages für ein Einzel-  
exemplar gefordert werden. Weitergehende Ansprüche insbesondere

## Kolchosen demnächst auch bei uns?

### Einladung

Derzeit zeichnet sich das ab, wovor das Schiller-Institut schon vor Jahren gewarnt hat: daß die Politik der bewußten Verknappung von Nahrungsmitteln sowohl die Bauern als auch die Verbraucher teuer zu stehen kommen wird. Die Bauern zahlen bereits seit Jahren mit einem brutalen Strukturwandel und bürokratischer Gängelung, die in der jüngeren Geschichte ihresgleichen sucht.

Jetzt, nachdem die Vorräte nicht nur in der EG, sondern international auf ein historisches Tief gefallen sind, werden endlich auch die Verbraucher zur Kasse gebeten: Erhebliche Preisaufschläge bei Lebensmitteln für das nächste Jahr - für die Verbraucher, nicht für die Landwirte, versteht sich - sind vom Handel bereits angekündigt worden. Die Lebensmittelpreise müßten »deutlich« wegen der »geschmolzenen Lagerbestände der Europäischen Gemeinschaft« angehoben werden.

Die Lage ist so dramatisch, daß selbst Verbände und Abgeordnete beginnen, Alarm zu schlagen. Der Wirtschafts- und Sozialausschuß der Europäischen Gemeinschaft (WSA) warf in einer Stellungnahme zu den Änderungen in der Agrarstrukturpolitik die Frage auf, »ob man angesichts der Entwicklung auf den Weltmärkten und tendenziell sinkender Bestände, den in der EG bisher verfolgten Weg der Produktionsdrosselung fortsetzen kann«. Darüber hinaus berge diese Politik die Gefahr, daß man eine »unproduktive Landwirtschaft« schaffe. Die Politik der Produktionssenkung müsse dringend überdacht werden.

Allerdings. Die EG, der zweitgrößte Nahrungsmittelproduzent der Welt, bringt keine ordentliche Krisenhilfe auf dem Nahrungssektor mehr zusammen, die Lagerbestände sind erschöpft. Bei der Hilfe für Polen zeigt sich, daß wir nicht einmal mehr den Bedarf eines einzigen bedürftigen Landes mehr decken können. Mehr noch: wir können nicht einmal auf die umfangreichen Fleischlieferungen, die aus der DDR und Polen in die EG geliefert werden, verzichten. Der Demokratisierungsprozeß im Ostblock ist aber nicht zuletzt von den Hilfslieferungen der Gemeinschaft gerade auf dem Ernährungssektor abhängig.

Eine Änderung der Agrarpolitik ist deshalb nicht nur Politik für die Landwirtschaft, sie ist das Gebot der Stunde, wenn die Ernährungskrise sich nicht zu einer gefährlichen strategischen Krise entwickeln soll. Darüber hinaus ist sie Politik für die Verbraucher, die die krisensichere und kostengünstige Versorgung mit Nahrungsmitteln allein unserer mittelständischen Landwirtschaft verdanken.

### Veranstaltungen:

6.2.90 Hotel Stadt Kassel, Westheimer Str. 25,  
3588 Homberg

13.2.90 Hofgut Fortbach  
3557 Ebsdorfergrund-Hachborn

Beginn jeweils um 20.00 Uhr.

## DDR-Delegation beim Arbeitsamt Kassel

Drei Vertreter des Amtes für Arbeit der Kasseler Partnerstadt Arnstadt unter der Leitung der Direktorin Martina Lang waren am 17.1.1990 zu Gast beim Arbeitsamt Kassel.

Die Gäste informierten sich über Organisation, Dienste und Leistungen der Bundesanstalt für Arbeit. Bei dem regen Informationsaustausch mit Helmut Machleidt, dem Chef der Kasseler Behörde und seinen Mitarbeitern Jörg Michel, Leiter der Abteilung Arbeitsvermittlung und Arbeitsberatung und Rainer Krollpfeiffer von der Pressestelle des Arbeitsamtes Kassel, standen bei der Struktur der Bundesanstalt vor allem die den Arbeitsämtern zur Verfügung stehenden arbeitsmarktpolitischen Instrumentarien im Vordergrund.

Für die Vertreter des Arbeitsamtes Kassel waren Aufbau, Struktur, bisherige und künftige Aufgabenstellung der Ar-



**B+A**  
*Braut- & Abendmoden*

**Gala-**  
**Brautmodenschau**

22. Februar 1990  
Stadhalle Baunatal  
Beginn 20.00 Uhr  
Einlaß 19.00 Uhr

Verlosung  
Eine Brautausstattung  
Ein Abendkleid

Kartenvorverkauf  
*Braut- & Abendmoden*  
3500 Kassel  
Kölnische Str. 5  
☎ 05 61 / 10 23 76  
Eintritt 15,-

Dabei wurde deutlich, daß vergleichbare Strukturen bisher nicht bestehen. Bei den zu erwartenden Veränderungen im wirtschaftspolitischen Bereich steht die Arbeitsverwaltung der DDR notwendigerweise vor einer inhaltlichen und organisatorischen Neuorientierung.

Im Rahmen der Diskussion nahm die Anpassung der beruflichen Kenntnisse und Fähigkeiten einen breiten Raum ein.

Zum Abschluß des Besuches besichtigte die Delegation das Berufsinformationszentrum des Arbeitsamtes Kassel mit seinen vielfältigen Medienangeboten.

Bei den Beteiligten bestand Übereinstimmung, es nicht bei einem einmaligen Treffen zu belassen. So wurde bereits ein Gegenbesuch in Arnstadt für Anfang Februar vereinbart.

## Vereine und Verbände

### Männergesangverein Liederkranz Malsfeld

Einladung zur Jahreshauptversammlung  
Die Jahreshauptversammlung 1990 findet am

Freitag, dem 2. Februar 1990, um 20.00 Uhr,  
im Vereinszimmer der Gaststätte Landesfeind

statt.

#### Tagesordnung

1. Eröffnung und Begrüßung
2. Feststellung der anwesenden Mitglieder
3. Bericht des Schriftführers
4. Bericht des Kassenwartes
5. Bericht der Kassenprüfer und Antrag auf Entlastung des Gesamtvorstandes
6. Bericht des Chorleiters
7. Aussprache
8. Neuwahl des 2. Vorsitzenden
9. Wahl der Kassenprüfer für 1990
10. Verschiedenes

## Jagdgenossenschaft Hilgershausen

Hiermit lade ich zur Jagdgenossenschaftsversammlung für

Montag, den 12.2.1990, um 20.00 Uhr,  
in das Gasthaus Franz, Hilgershausen,

ein.

### Tagesordnung

1. Eröffnung und Begrüßung
2. Feststellung der Anwesenden mit den bejagbaren Flächen
3. Verlesung des Protokolles der letzten Genossenschaftsversammlung vom 13.2.1989
4. Verlesung des Protokolles der Jagdausschußsitzung vom 22.1.1990
5. Vorlage des Kassenberichtes 1989
6. Bericht des Jagdausschusses über die Kassenprüfung
7. Beschlußfassung über die Verwendung des Jagdertrages
8. Wahlen
  - a. Jagdvorstand
  - b. Jagdausschuß
9. Verschiedenes

## Amtliche Bekanntmachungen

### Jagdgenossenschaftsversammlung

Zu der am Dienstag, dem 20. Febr. 1990, 20.00 Uhr, in der Gaststätte Pfeiffer, Malsfeld-Ostheim, Mosheimer Str., stattfindenden Jagdgenossenschaftsversammlung lade ich hiermit ein.

### Tagesordnung

1. Begrüßung der Mitglieder und Feststellung der Beschlußfähigkeit. Eröffnung der Versammlung und Bericht des Vorstandes über das abgelaufene Geschäftsjahr
2. Kassenbericht und Prüfung der Kassengeschäfte
3. Entlastung des Vorstandes und des Genossenschaftsausschusses
4. Beschlußfassung über die Verwendung des gesamten Jagdertrages
5. Verschiedenes

Malsfeld-Ostheim, 25.1.1990

Der Jagdvorstand  
gez. Jander

Vorstehende Sitzung wird hiermit bekanntgemacht.

Malsfeld, 25.1.1990

Der Gemeindevorstand  
der Gemeinde Malsfeld

gez. Stöhr, Bürgermeister

### Amtliche Bekanntmachung

Nachstehend geben wir Ihnen das Untersuchungsergebnis der Trinkwasseruntersuchung aus dem Hochbehälter Beisenberg im OT Beiseförth bekannt.

Aus diesem Hochbehälter wird der gesamte Ortsteil Beiseförth sowie der Ulmenweg, Heideweg, Eichenweg, Akazienweg und Buchenweg, OT Malsfeld, versorgt. Die Untersuchung des Trinkwassers wurde vom staatlichen Medizinal-Lebensmittel- und Veterinäruntersuchungsamt Nordhessen in Kassel durchgeführt.

Wasseruntersuchung gemäß Verordnung über Trinkwasser und über Wasser für Lebensmittelbetriebe vom 22. Mai 1986 (Trinkwasserverordnung - TrinkwV)

Entnahmeort: Beiseförth  
Entnahmestelle: Hochbehälter,  
Ablauf Mischwasser  
Datum/Uhrzeit der Entnahme: 28.9.1989  
Probenahme durch: U-Amt Nordhessen

Farbe	bei Probeentnahme	im Labor
Aussehen	farblos	farblos
Geruch	klar	klar
	ohne Befund	ohne Befund

Härtebereich	2	
Gesamt-Härte	10.6	Grad dH
Karbonathärte	7.2	Grad dH
Freie Kohlensäure	9.5	mg/l
Calcium (titr.)	46.5	mg/l
Chlorid DEV D1	26.1	mg/l
Sauerstoff elektrometrisch	6.3	mg/l
Sauerstoffsättigungswert	10.53	mg/l
Nickel AAS Graphitrohr	n.n.	mg/l
Nitrat DEV D9	20.7	mg/l
Nitrit DEV D10	n.n.	mg/l
Escherichia coli (Anl. 1, 1a)	n.n.	in 100 ml
Coliforme Keime (Anl. 1, 2a)	n.n.	in 100 ml
Koloniezahl 20 Grad C. (Anl. 1, 5b)	28	in 1 ml
Koloniezahl 36 Grad C (Anl. 1, 5b)	7	in 1 ml
Färbung bei 436 nm	0.04	E/m
Trübung	0.1	Te/F
Wassertemperatur bei Probenahme	11.6	Grad C
ph-Wert (elektrometrisch)	7.21	
Aggressive Kohlens. (Hässelbarth)	6.2	mg/l
Leitfähigkeit 25 Gr. C. b. Probe- nahme	460	uS/cm
Oxidierbarkeit (O2-Verbrauch)	0.3	mg/l
Aluminium AAS Graphitrohr	0.014	mg/l
Ammonium NH 4+ DEV E5-1	n.n.	mg/l
Eisen photometrisch	0.03	mg/l
Kalium flammenphotometrisch	2.1	mg/l
Magnesium (titr.)	17.8	mg/l
Mangan photometrisch	n.n.	mg/l
Natrium flammenphotometrisch silber AAS Graphitrohr	8.5.	mg/l
Sulfat DEV D5-1	n.n.	mg/l
	26.4	mg/l

### Beurteilung

Nach den Ergebnissen der durchgeführten Untersuchungen erfüllte das Wasser zum Zeitpunkt der Entnahme die an Trinkwasser zu stellenden Anforderungen.

### Im Auftrag

gez. Frohmuth, Chemieoberrat

## Sprechtage der Landesversicherungsanstalt Hessen im Monat Februar 1990

Dienächsten Sprechtag der Landesversicherungsanstalt Hessen finden in

Fritzlar - Verwaltungsgebäude der Stadt  
Fritzlar, Dr. Jestädt-Platz 3,  
am Dienstag, dem 13.2.1990,

Schwalmstadt-Treysa - Haus für Gemeinschaftspflege,  
am Dienstag, dem 20.2.1990,

Felsberg - Rathaus - am Donnerstag,  
dem 22.2.1990,

jeweils von 8.30 bis 12.00 Uhr und in

Homberg (Efze) - Ludwig-Mohr-Str. 29,  
jeden Montag und Freitag,

von 8.00 bis 12.00 Uhr statt.

Zur persönlichen und individuellen Auskunfterteilung ist die Vorlage der Versicherungsunterlagen, eines Identitätsnachweises und gfs. einer Vollmacht erforderlich.

# Kreissparkasse Schwalm-Eder

# Geld & Rat

## 44.000 DM gleich in der Januar-Auslosung Große Gewinne für die PS-Los-Sparer der Kreissparkasse

Im Januar wurden bei der Auslosung für die PS-Los-Sparer der Kreissparkasse Schwalm-Eder 44.000 DM ausgeschüttet. Bei der Übergabe der Gewinnschecks wiesen die Vertreter der Kreissparkasse

Schwalm-Eder noch einmal auf die vergleichsweise guten Gewinn-Chancen hin. Im Spieljahr 1989 konnte monatlich ein 10.000-DM-Gewinn-Scheck überreicht werden. Mehr als 3.500 PS-Sparer freuen sich monatlich über Gewinne von 5,- DM bis 10.000,- DM.

Wer mitmachen möchte, kauft sich einfach ein Los für 10,- DM bei seinem S-Finanzberater. Davon werden 8,- DM gespart und nur 2,- DM sind der Einsatz für's Glück. Spielen, sparen und gewinnen Sie mit.



0000000115241J

52052154J 11H

## Wir gratulieren

### Zum 80. Geburtstag

Frau Lina Stöhr, Malsfeld, Sandweg 8  
geb. am 2.2.1910

### Zum 76. Geburtstag

Herrn Otto Brendel, Malsfeld-Beiseförth, Sonnenhang 5  
geb. am 2.2.1914

### Zum 83. Geburtstag

Frau Lisa Bickel, Malsfeld-Ostheim, Lindenring 26  
geb. am 3.2.1907

### Zum 87. Geburtstag

Frau Elisabeth Hainke, Malsfeld-Beiseförth, Ralf-Beise-Str. 8  
geb. am 4.2.1903

### Zum 81. Geburtstag

Herrn Karl Hellwig, Malsfeld-Mosheim, Am Berg 4  
geb. am 6.2.1909

### Zum 83. Geburtstag

Herrn Karl Fink, Malsfeld-Sipperhausen, An der Kirche 9  
geb. am 7.2.1907

### Zum 81. Geburtstag

Frau Anna Schneider, Malsfeld-Elfershausen, Hinter der Kirche 1 geb. am 7.2.1909

### Zum 79. Geburtstag

Frau Martha Harbusch, Malsfeld-Beiseförth, Brunnenstr. 13  
geb. am 7.2.1911

### Zum 92. Geburtstag

Frau Anna Hahn, Malsfeld-Mosheim, Weidenfeldstr. 23  
geb. am 8.2.1898

## Bereitschaftsdienste

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Am Wochenende, 3./4. Februar 1990 ist  
Herr Bürger, Malsfeld-Beiseförth, Finkenweg 7  
Tel. 05664/8200

sowie

Herr Dr. Herzberger, Felsberg-Neuenbrunslar  
Tel. 05662/3770

dienstbereit.

Am Mittwoch, 7.2.1990 ist

Herr Zeki, Malsfeld, Schulstr. 7, Tel. 05661/2252  
dienstbereit.

### Zahnärztlicher Bereitschaftsdienst

Am Wochenende, 3./4. Februar 1990 ist  
ZA Borgwardt, Melsungen, Am Markt 20, Tel. 05661/50035  
dienstbereit.

### Apothekendienst

Am Wochenende, 3./4. Februar 1990 ist die  
Aesculap-Apotheke, Melsungen, Bahnhofstr. 17,  
Tel. 05661/6028

dienstbereit.

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

Am Wochenende 3./4. Februar 1990 ist

## Kirchliche Nachrichten

### MALSFELD

Sonntag, 4.2.1990

10.30 Uhr Familiengottesdienst

Montag, 5.2.1990

17.30 Uhr Jungenjungschar

19.30 Uhr Posaunenchor

Dienstag, 6.2.1990

19.30 Uhr Jugendkreis

20.00 Uhr Frauenkreis in Beiseförth

Mittwoch, 7.2.1990

20.00 Uhr Kirchenchor

### BEISEFÖRTH

Sonntag, 4.2.1990

18.00 Uhr Familiengottesdienst

Dienstag, 6.2.1990

20.00 Uhr Frauenkreis

Mittwoch, 7.2.1990

15.00 Uhr Mädchenjungschar

Freitag, 9.2.1990

14.30 Uhr Kinderstunde (für Jüngere)

15.30 Uhr Kinderstunde (für Ältere)

### MOSHEIM

Sonntag, 4.2.1990

11.15 Uhr Gottesdienst

10.30 Uhr Kindergottesdienst

Dienstag, 6.2.1990

17.00 Uhr Jungchar

Mittwoch, 7.2.1990

20.00 Uhr Bibelabend

### OSTHEIM

Sonntag, 4.2.1990

10.00 Uhr Gottesdienst

11.00 Uhr Kindergottesdienst

Mittwoch, 7.2.1990

20.00 Uhr Bibelkreis

### Landeskirchliche Gemeinschaft

Malsfeld, Stettiner Str.

4.2.1990

17.00 Uhr Wortverkündigung

8.2.1990

15.00 Uhr Kinderstunde

16.30 Uhr Jungchar

19.30 Uhr Bibelgespräch

### Katholischer Gottesdienst Melsungen

3.2.1990

18.30 Uhr Vorabendmesse

4.2.1990

10.00 Uhr Hochamt

### Kath. Pfarramt Homberg

Donnerstag, 1.2.1990 - Do.d.4.Wo.i.J.

7.00 Uhr Hl. Messe/AH (verst. Magnus u. Maria Weber)

7.30 Uhr Standortgottesdienst

15.30 Uhr Erstkommunionunterricht

Freitag, 2.2.1990 - Maria Lichtmeß - Darstellung des Herrn Herz-Jesu-Freitag

14.30 Uhr Hl. Messe mit Kerzenweihe und sakramentalem Segen, anschließend Treffen der Frauen (Leb. u. Verst. d. Fam. Steiner-Keller)

Samstag, 3.2.1990 - Hl. Ansgar, Hl. Blasius

7.00 Uhr Hl. Messe/AH

(verst. Eheleute Heinrich u. Maria Opper)

14.00 Uhr Trauung: Alfred Lorek und Maria Dziadek, beide rk, Davidsweg 31, 3588 Homberg

17.30 Uhr Beichtgelegenheit

18.00 Uhr Vorabendmesse

(Leb. u. Verst. d. Fam. Kruspel-Nebenführ); (verst. Maria Felke)

Le.: Herr U. Klinge Ko.: Herr K.O. Schmitt

Sonntag, 4.2.1990 - 5. So. im Jahreskreis

7.30 Uhr Hl. Messe/AH

8.45 Uhr Hl. Messe/Hebel

(Leb. u. Verst. d. Fam. Pistauer)

9.30 Uhr Rosenkranzgebet

10.00 Uhr Eucharistiefeier für die Gemeinde

(verst. Viktor Lorek und Tochter)

(verst. Gerhard Luxa, verst. Eltern u. Schwiegereltern)

(verst. Wilhelmine Janisch, Caßdorf)

(verst. Emmi Altmann, Homberg)

Le.: Frau H. Gallwitz Ko.: Frau E.-M. Bier-schenk

11.30 Uhr Hl. Messe in Mosheim

(3. Sterbeamt für Karolina Kerner)

(Leb. u. Verst. d. Fam. Kriegisch-Werner)

Kollekte für das Priesterseminar

Montag, 5.2.1990 - Hl. Agatha

7.30 Uhr Standortgottesdienst

16.30 Uhr Hl. Messe/AH

19.30 Uhr Treffen der Kolpingfrauen

Dienstag, 6.2.1990 - Hl. Paul Miki und Gefährten

7.00 Uhr Hl. Messe/AH (nach Meinung)

9.00 Uhr Hl. Messe (nach Meinung)

Mittwoch, 7.2.1990 - Mi.d.5.Wo.i.J.

7.00 Uhr Hl. Messe/AH (nach Meinung)

9.00 Uhr Hl. Messe

(zur Danksagung - anl. Geburtstag N. Schmuch)

15.00 Uhr Dekanatskonferenz in Gudensberg

18.00 Uhr Andacht im Krankenhaus

## Sportnachrichten

### Schützenverein Malsfeld 1912 e.V.

#### Erika Heising Gaumeisterin

Von Erfolg gekrönt war die Teilnahme der Malsfelder Schützen bei den Gaumeisterschaften 1990 mit dem Luftgewehr.

In der Damen-Altersklasse wurde Erika Heising mit 349 Ringen Gaumeisterin. Der Sieg wurde noch abgerundet durch den gleichzeitigen Titelgewinn der Mannschaft in der Damen-Altersklasse. Außer Erika Heising schossen noch Liesel Besser 290 Ringe und Gerti Sattler, die mit 329 Ringen den 4. Platz in der Einzelwertung belegte.

Den 3. Platz errang die in der Damenklasse gestartete Mannschaft mit Sabine Vogt 341, Beate Müldner 359 und Edith Norwig 362 Ringe. Mit diesem Ergebnis belegte Erika Norwig im Einzel den 3. Platz.

Erfolgreich vertreten war der Verein auch in der Körperbehindertensklasse. Hier gelang es Günter Besser mit 356 Ringen den 2. Platz und Karl Kaiser mit 340 Ringen den 3. Platz zu belegen.

#### Aus den Rundenwettkämpfen Luftgewehr

#### Kreisklasse

Hessler I - Malsfeld II 1386:1416 Ringe

Mathias Günter 364, Besser Wilfried 348, Besser Nicole 358 und Heising Erika 346 Ringe.

#### Grundklasse I

Malsfeld III - Wolfershausen I 1442:1358 Ringe

**Luftpistole****Kreisklasse**

Ellenberg I - Malsfeld I 1425:1424 Ringe  
 Jutzi Hansi 371, Besser Wilfried 347, Besser Holger 356 und  
 Wingerter Helmut 350 Ringe.

**Grundklasse 3**

Lande 57 I - Malsfeld III 1340:1321 Ringe  
 Blumenstein Dieter 324, Richter Karl-Heinrich 348, Paul Edith  
 300 und Waskönig Karl-Heinz 349 Ringe.

**Fasching in Malsfeld!**

Nach langer Pause findet am 17. Februar 1990 endlich wieder  
 ein Faschingsvergnügen im Jägerhof in Malsfeld statt.

Veranstalter dieses bunten Treibens sind alle örtlichen Vereine  
 der Kerngemeinde Malsfeld.

Ab 20.11 Uhr wird getanzt, geschunkelt und gesungen. Für karne-  
 valistische Einlagen sorgen die veranstaltenden Vereine (Die  
 Proben laufen bereits auf Hochtouren).

Es besteht kein Kostümszwang, jedoch das originellste Kostüm  
 wird prämiert. Unbedingt mitzubringen sind Frohsinn und gute  
 Laune.

Der Eintritt beträgt DM 5,- pro Person.  
 Einlaß ist ab 19.11 Uhr.

Alle Malsfelder nebst Freunden und Bekannten sind herzlich  
 eingeladen. Helau!

**Jahreshauptversammlung 1990**

Termin: Samstag, 3.2.1990, um 14.30 Uhr, in der Vereinsgast-  
 stätte Landesfeind.

Wieder einmal ist ein Jahr vergangen und die Jahreshauptver-  
 sammlung steht vor der Tür. Ich möchte hier alle Mitglieder, die  
 Interessen an unserem Vereinsleben haben, bitten, zu dieser  
 Versammlung zu kommen, denn Neuwahlen stehen ins Haus.  
 Gerade hier ist es sehr wichtig, daß alle Mitglieder eine Ent-  
 scheidung über den neu zu bildenden Vorstand bestimmen.

Anträge zur Jahreshauptversammlung müssen bis zum  
 27.1.1990 schriftlich beim 1. Vorsitzenden eingereicht werden.

**Tagesordnung**

1. Eröffnung und Begrüßung durch den 1. Vorsitzenden
2. Feststellung der Anwesenheit
3. Verlesung des Protokolles der Jhv. 1989
4. Bericht des 1. Vorsitzenden
5. Bericht des Schießmeisters
6. Bericht des Jugendwartes
7. Bericht der Hauptkassiererin
8. Bericht der Kassenprüfer und Entlastung des Gesamt-  
vorstandes
9. Wahl eines Wahlleiters und Bildung eines Wahlaus-  
schusses
10. Neuwahl des Vorstandes und der Kassenprüfer
11. Ehrungen
12. Anträge und Beschlußfassungen
13. Verschiedenes
14. Termine 1990

**Schützenverein Beiseförth**

Am 3. Februar 1990 findet der traditionelle Schützenball im  
 Vereinslokal Parkcafe Wenderoth statt.

Beginn: 19.00 Uhr

anfordern  
Seminarprogramm

spitze

... die  Aktion ...

Aktion Jugend für Natur

(gefördert von der Deutschen Umwelthilfe)  
 Naturschutzjugend im DBV/LBV  
 Königstraße 74, 7000 Stuttgart 70



## WIR haben IHN! WEN?



Den günstigen  
**Gebrauchtwagen für Sie**  
 mit dem o.K. Gütesiegel  
 und neu TÜV abgenommen:

**Opel Kadett GSI**

Zul. 6/87 DM **16.900,-**

**Opel Rekord E Berlina**

Zul. 5/83 DM **8.600,-**

**Opel Ascona B**

1,3 OHC — 60 PS  
 Zul. 2/82, 4türig DM **4.900,-**

**Peugeot 205 GTI**

schadstoffarm,  
 Zul. 10/86 DM **11.800,-**

**Autohaus Pfeffer**

Autorisierter Opel Service-Betrieb

Lange Str. 20, 3589 Knüllwald-Remsfeld  
 Telefon 0 56 81 / 24 44 und 70 13

Cusco, Peru:



## Indianer als »Lasttiere«

Indianische Kleinbauern treibt oft der Hunger in die Städte, um sich als Lastenträger wenigstens eine tägliche Mahlzeit zu verdienen. Verachtet, wehrlos gegen Ausbeutung und Mißhandlung schleppen sie 100 kg schwere Lasten durch die dünne Luft der Hochanden. In Cusco haben sich nun diese Ärmsten der Armen zusammengeschlossen, um sich eine gemeinsame Unterkunft zu bauen.

BROT FÜR DIE WELT hilft beim Kauf von Grundstück und Baumaterial.

Postf. 10 11 42 · 7000 Stuttgart 10

**Brot  
für die Welt**

Postgiro Köln 500500-500

## Aus dem Schwalm-Eder-Kreis

### Musiktage Grebenstein-Pfingsten 1990

#### 20 Jahre Musik-Organisationsgruppe-Grebenstein

Wir informieren: 3.6.1990, Ev. Stadtkirche Grebenstein  
Liederabend

Franz Schubert: DIE WINTERREISE

Es singt: Thomas Quasthoff-Bariton  
(Preisräger ARD-Wettbewerb)

### Arbeitsgemeinschaft Allergiekranke Kind

Die Arbeitsgemeinschaft Allergiekranke Kind - Hilfen für Kinder mit Asthma, Ekzem oder Heuschnupfen e.V., Regionalgruppe Habichtswald, lädt interessierte Eltern herzlich zu regelmäßigen Gesprächsrunden über Ursachen und vor allem Behandlungsmöglichkeiten der verschiedenen allergischen Erkrankungen ein.

Diese Gesprächsrunden finden jeden 1. Dienstag im Monat um 20.00 Uhr im Evangelischen Gemeindezentrum Druseltal, Konrad-Adenauer-Straße 1, 3500 Kassel (gegenüber Luisenheim) statt.

Der nächste Gesprächsabend wird dem Thema Erfahrungsaustausch von Behandlungsmöglichkeiten allergischer Erkrankungen gewidmet sein.

Bitte merken Sie den Termin vor:

Dienstag, den 6.2.1990, 20.00 Uhr, Ort: s.o.

Näheres bei Frau Kranert, Tel. 0561-493299.

- Anzeige -

Für anspruchsvolle Geldanleger bietet die Kreissparkasse Schwalm-Eder ab 2. Januar 1990 jetzt auch eigene Sparkassen-Inhaber-Schuldverschreibungen an

Die Schuldverschreibungen werden in 2 Serien angeboten:

- Serie 1 für Tafelgeschäfte, d.h., die Schuldverschreibungen werden in effektiven Stücken ausgeliefert, zu 7,5 %, Laufzeit 5 Jahre, Ausgabekurs 101,50 (Rendite 7,13 %), Stückelung: 10.000,- DM und 50.000,- DM
- Serie 2 ebenfalls zu 7,5 %  
Laufzeit 5 Jahre, Ausgabekurs 101,- (Rendite 7,25 %)  
Girosammelverwahrung,  
Mindestanlagebetrag: 20.000,- DM

Für die Verzinsung und Rückzahlung der Inhaberschuldverschreibungen haftet die Kreissparkasse Schwalm-Eder mit ihrem gesamten Vermögen und darüber hinaus der Landkreis Schwalm-Eder als Gewährträger unbeschränkt.

Kaufaufträge nehmen alle Kreissparkassen-Geschäftsstellen entgegen.

Die Vermögensberater der Kreissparkasse erwarten eine lebhafte Nachfrage, weil mit diesem Angebot den Kundenwünschen nach rentierlichen und sicheren Anlagen entsprochen wird.

### Die vhs informiert:

**Homburg:**

**Kursangebote für Frauen**

»Einführung in die EDV - Kurs I «

Beginn: Montag, 29.1.1990, 19.30 Uhr, Kreisberufsschule  
Kursleiterin: Rosemarie Hartwig

»Einführung in die EDV - Kurs II «

Beginn: Donnerstag, 1.2.1990, 16.30 Uhr, Kreisberufsschule  
Kursleiterin: Rosemarie Hartwig

»Einführung in die EDV für Mütter und Töchter«

Beginn: Donnerstag, 1.2.1990, 18.00 Uhr, Kreisberufsschule  
Kursleiterin: Rosemarie Hartwig

»EDV für Fortgeschrittene«

Beginn: Montag, 29.1.1990, 18.00 Uhr, Kreisberufsschule  
Kursleiterin: Rosemarie Hartwig

»Mitdenken-Mitsprechen-Mitentscheiden«

- Gesprächskreis für Frauen

Info: Donnerstag, 1.2.1990, 20.00 Uhr, Kreisverwaltung  
Kursleiterin: Dörte Ahrens

»Einführung in die Welt der Tarot-Karten«

Kursleiterin: Birgit Voeckler-Claes

Anmeldungen nimmt die vhs-Außenstelle Schwalmstadt-Ziegenhain entgegen, Tel. 06691 - 4001.

### Informationsveranstaltung der Beruflichen Schulen Schwalmstadt-Ziegenhain

Initiative für Schüler

Die Möglichkeit, sich über die vielfältigen Angebote der beruflichen Bildungseinrichtungen zu informieren, bietet eine Veranstaltung im Neubau der Beruflichen Schulen in Ziegenhain, die am Donnerstag, dem 1. Februar 1990, von 16.00-18.30 Uhr, stattfindet. Wie Schulleiter Hermann Schmid erklärte, sind dabei insbesondere Schülerinnen und Schüler und deren Eltern der Klassen 8 bis 10 der allgemeinbildenden Schulen angesprochen.

In der Vergangenheit habe sich nämlich, so Schmid, immer wieder gezeigt, daß Eltern aus Unkenntnis die am Ort angebotenen beruflichen Qualifikationsmöglichkeiten für ihre Kinder nicht in Anspruch nähmen. Viele informierten sich zu spät, etwa erst dann, wenn Anmeldetermine und Ausleseverfahren schon verstrichen seien. Vor allem betreffe dies das Berufsgrundbildungsjahr, die ein- und zweijährigen Berufsfachschulen, die Fachoberschule und die Fachschule für Sozialpädagogik.

Für den Bereich der Fachoberschule, die z.Z. in den Schwerpunkten Maschinenbau, Elektrotechnik und Wirtschaft/Verwaltung angeboten wird, ist geplant, weitere Schwerpunkte - und zwar für Wirtschaftsinformatik (1.8.1990) und Informationstechnik (1.8.1991) einzurichten.

Schulleiter Schmid erläuterte des Weiteren, daß vielfach auch Unklarheit über die Eingangsvoraussetzungen und die Abschlußqualifikationen der verschiedenen Schulformen bestehe. Neben den bereits erwähnten Informationen über die verschiedenen Schulformen wird Beratung über die mehrjährige Berufsfachschule mit Berufsabschluß als Hauswirtschafter/in geboten.

Zur Klärung anstehender Fragen sind am 1. Februar 1990 Schulleitung, Abteilungsleiter und fachkundige Lehrkräfte gern bereit. Außerdem wird bei der Informationsveranstaltung die Arbeitsverwaltung Marburg mit zwei Berufsberaterinnen anwesend sein.

Wer zu dem genannten Termin verhindert ist, kann sich auch zu anderen Zeiten informieren. Terminabsprachen unter der Rufnummer (0 66 91) 30 31.

Anzeige -

### Liebe gegen Schnupfen

Liebe macht strahlend schön. Und: Liebe ist die beste Medizin. Zum Beispiel gegen Grippe oder Schnupfen! Über diese erstaunlichen Tatsachen rund um die Liebe berichtet TOP, das Jugendmagazin der BARMER.

Sobald man nämlich bis über beide Ohren verschossen ist, beginnt die Nebenniere mit der vermehrten Produktion des körpereigenen Cortisons. Das regt den Stoffwechsel an, hebt die Stimmung und sorgt für ein übersprudelndes Glücksgefühl. Außerdem entfaltet das Hormon seine volle Wirkung als Entzündungshemmer: Deshalb heilen zum Beispiel Hautwunden bei Frischverliebten schneller!

Auch die Zahl der krankheitsabwehrenden weißen Blutkörperchen schnellst empor. Der Effekt: Jeder Schnupfenanfall, jeder Anflug von Grippe wird im Keim erstickt. Das Immunsystem ist auf einem Höhenflug!

TOP mit vielen weiteren Berichten für Jugendliche liegt zum Abholen bei der örtlichen BARMER-Geschäftsstelle bereit.





# Schuh-Schott

Untergasse 4-6, 3588 Homberg, Tel. (05681) 22 18  
 das Schuhfachgeschäft mit der großen Auswahl in  
**MODE-, BERUFS-, FREIZEIT- + SPEZIALSCHUHEN**  
 Orthopädie-Schuhtechnik - Staatl. gepr. Fußpfleger - Lieferant des Adimed-Programms



## CONTAINER

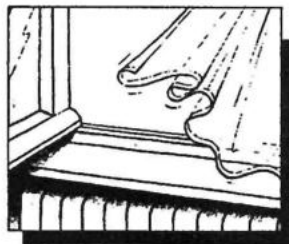
für Bauschutt, Gartenabfall, Erdaushub

### MARTIN - TRANSPORTE

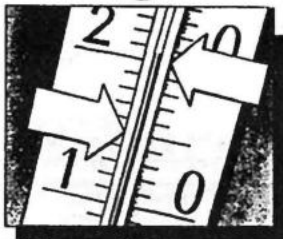
Containerdienst • Müllentsorgung • Fuhrbetrieb  
 Lieferung von Sand, Kies, Basaltmaterial frei Baust.  
**Felsberg-Gensungen, Tel. 05662 / 3762**

### Sieben Tips für vernünftiges Heizen

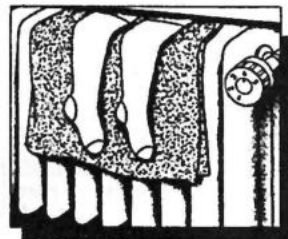
**Damit das Geld nicht durch den Schornstein geht**



Das Lüften nicht vergessen! Es sollte kurz und kräftig erfolgen und ist am wirkungsvollsten bei weit geöffneten Fenstern und Türen.



20 Grad im Wohnzimmer und 15 Grad im Schlafzimmer sind ausreichend. Faustregel: Jeder Grad Raumtemperatur weniger spart sechs Prozent Heizkosten.



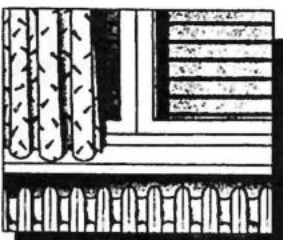
Wäsche zum Trocknen nicht auf Heizkörper legen, denn feuchtes Gewebe wirkt isolierend. Folge: Im Raum wird es kühl - und man dreht das Ventil weit auf.



Eine Stunde vor dem Schlafengehen die Heizkörpertemperaturen in den Wohnräumen drosseln, so daß die Raumtemperatur um rund fünf Grad sinkt.



Fugen und Spalten bei Fenstern und Türen sorgfältig abdichten! Die teure Energie löst sich sonst im wahrsten Sinne des Wortes in Luft auf.



Rolläden und Fenster schon bei Einbruch der Dunkelheit schließen und die Vorhänge zuziehen! Achtung: Diese sollten nicht die Heizkörper verdecken.



Ist ein Heizkörper stellenweise nur mäßig warm oder kalt, an anderer Stelle aber heiß, muß der Heizkörper entlüftet werden.

Illustrationen: Techem GmbH



*Natur ohne Schutz ist wie Jugend ohne Zukunft*



Naturschutzjugend im DBV/LBV  
 Königstraße 74,  
 7000 Stuttgart 70

(gefördert von der Deutschen Umwelthilfe)

Jugend für Natur

## Erfolg durch Werbung

Unser Anzeigenteam erfüllt gern Ihre individuellen Wünsche bei Satz und Gestaltung IHRER Geschäftsanzeige.

Informieren Sie sich unverbindlich:  
 Telefon 0 56 22 / 8 06-0 / Telefax 0 56 22 / 8 06-18

## Die neueste Idee von Volkswagen: Golf Madison.



Countdown für einen neuen Star: den Golf Madison. Sie haben die Wahl zwischen sieben starken Farben. Zwischen Motoren von 40 kW (55 PS) bis 66 kW (90 PS) mit Katalysator. Und ebenso als schadstoffarmer Diesel und zwei Turbo-Diesel.

Sie haben keine Wahl bei den vielen Extras wie Sportlenkrad oder Kombiinstrument mit Drehzahlmesser. Das und noch mehr gehört beim Madison zur serienmäßigen Ausstattung.

Der Golf Madison. Jetzt bei uns.

### Ihr Händler



Wolfgang



Tel. (0 56 61)  
 Melsungen • 60 06

KG





# IHR EINKAUFSZIEL MELSUNGEN



**Bistro am Sand**  
RESTAURANT  
CAFÉ  
BIERGARTEN  
BAR

Jeden Mittwoch ab 21 Uhr:

**COUNTRY- u. WESTERN-MUSIK**

Jeden Donnerstag ab 21 Uhr:

**OLDIE-ABEND**

Jeden Freitag u. Samstag ab 21 Uhr:

**HAPPY-MUSIC**

Melsungen, Sandstraße 3, Tel. 05661 / 4208



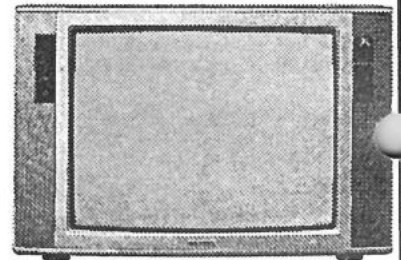
**TV-HIFI-VIDEO  
ELEKTRO-CENTER**

## Bild-schön. Blaupunkt IS 70-39 VT

- 70-cm-FST-Bildschirm (flach & eckig)
- High-Contrast-Bildtechnik
- Kabeltuner
- Secam (DDR)
- 50 Speicherplätze
- IR-Fernbedienung
- 2 x 15 Watt
- Lautsprecher- und Kopfhörer-Anschluß
- Euro-AV-Anschluß
- Videotext
- Programmidentifikation
- Super-VHS-Anschluß nachrüstbar

IS 70-39 VT

1.799,-



## Winzenburg

Fernseh · HiFi · Video · High-End-Studios  
Meisterwerkstatt mit Schnell-Service

Fritzlarer Str. 2 · 3508 Melsungen ☎ 05661 / 1033 u. 41 55  
Steinweg 15 ● 3582 Felsberg ☎ 0 56 62 / 39 90

**INSERIEREN BRINGT GEWINN !!!!!**



### Bettfedern-Service ● **Werbewochen** ● Mit Beginn des WSV zum Sonderpreis:

- Ein Oberbett ..... reinigen jetzt **10,-**  
..... waschen jetzt **25,-**
- Ein Karostep ..... reinigen jetzt **15,-**  
..... waschen jetzt **29,-**
- Ein Kopfkissen ..... reinigen jetzt **6,-**  
..... waschen jetzt **10,-**

- Anmeldung erbeten ●

Ihr Partner für guten Schlaf

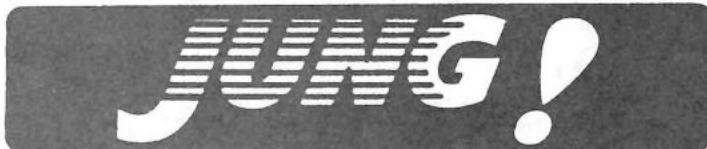
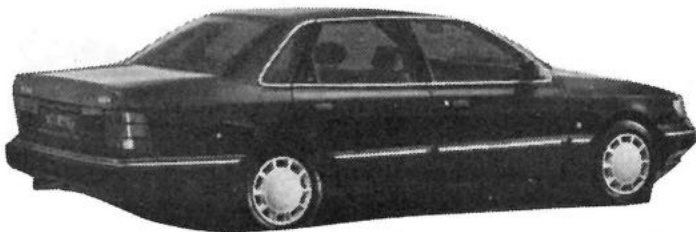
**Gaebler**

Textil- und Bettenhaus  
3508 Melsungen

Brückenstr. 11, Tel. (0 56 61) 29 97

## DEMNÄCHST BEI UNS!

DIE 90er MODELLE  
DER NEUE FORD SIERRA  
DER NEUE FORD SCORPIO



Melsungen · Nürnberger Str. 17 · ☎ 2537 u. 3244

# IHR EINKAUFSZIEL MELSUNGEN

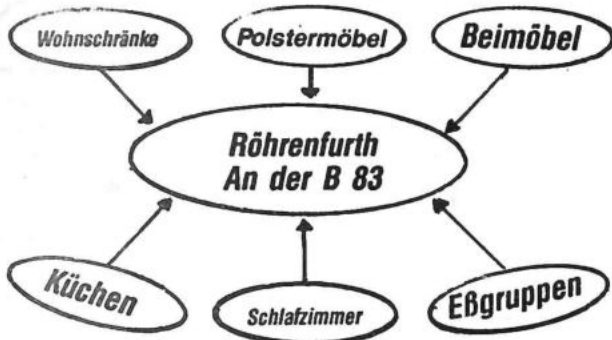
## Pfaff

### Raumausstattung von A - Z



Am Eulenturm 2-4 · 3508 Melsungen · Tel. 05661/2914  
Lobenhäuser Str. 1-3 · 3509 Röhrenfurth · Tel. 05661/4640

### Auslaufmodelle jetzt besonders günstig!



Ihr Raumausstattermeister  
**Pfaff u. Sohn**



Er hat gut lachen.  
Er inseriert in der  
**BÜRGERZEITUNG!**  
Ihm ist der Erfolg sicher!

### »Hessische Schweiz«

Reisen zu guten Preisen



Reisedienst Linne, 3582 Felsberg-Rhünda, Tel. 0 56 62 / 29 17

#### Tagesfahrt zum Thüringer Wald

Eisenach und Wartburg am 25.2.

.....Fahrpreis DM

## 20.-

#### Fahrt zum Kleinwalsertal

vom 24. bis 27. Mai, mit Frühstücksbuffet,  
alle Zimmer mit Dusche oder Bad/WC,  
Fahrten am Ort im Preis enthalten

.....zum HP Preis von DM

## 274.-

#### Urlaubsfahrt vom 9. - 20. Juli zum Bayerischen Wald

alle Zimmer mit Dusche/Bad und  
WC, einschließlich Hallenbadbenutzung,  
mit Fahrprogramm am Ort

.....zum HP Preis von DM

## 638.-

## Die Privaten auf ASTRA!

Für Programmvietfalt ohne Grenzen  
7 deutschsprachige Programme



**RTL PLUS SAT 1 Pro 7**  
**TELECLUB Eurosport**  
**Sportkanal MTV**

Satelliten-  
empfangs-  
anlage:

ab DM **898,-**  
ohne Montage

Bei Ihrem Service-Partner

### Heinz Horn

TV - Video - HiFi - Beschallungsanlagen - Car Hi-Fi

Spezialwerkstatt und Kundendienst  
Sonnenhang 24, 3508 Melsungen  
Telefon 05661 / 24 68

DER SCHLAFTEST.

## Diagnose: Kostenlos.

### SENSOflex Schlafsystem

In unserem SENSOflex-Studio  
finden Sie modernste Liegediagnose-  
Technik. Für die optimale und  
individuelle Beratung bei der Auswahl  
Ihrer „persönlichen“ Matratze und den  
darauf abgestimmten Lattenrost aus  
dem umfangreichen SENSOflex-Pro-  
gramm. Für Schlaf, der fit macht.



Kommen Sie zur kostenlosen Liegediagnose

## Kurt Wolfram

Modehaus - Bettenfachgeschäft  
3508 Melsungen - Brückenstraße 14

Verbrauchertip der Woche

## Küchenkräuter: ganz frisch aus dem Blumentopf

Küchenkräuter haben in den letzten Jahren wieder sehr an Bedeutung gewonnen. Viele waren schon ziemlich in Vergessenheit geraten, einmal von Standardarten wie Petersilie und Schnittlauch abgesehen. Der Trend zu gesundem, salzarmem Essen und zur Vollwerternährung, so die Verbraucherberatung, Amt für Landwirtschaft und Landentwicklung Fritzlär, Tel.: 05622 / 3011, hat sicherlich den kräftigen Verbrauchszuwachs bewirkt. Frische Kräuter sind heute nicht nur in Bündeln zu kaufen, sondern vielerorts auch im Blumentopf.

Der Topf hat den Vorteil, daß die Pflanzen darin wirklich frisch sind und bleiben, während geschnittene Ware schnell welkt und unansehnlich wird. Die meisten Topfkräuter z.B. Basilikum, Liebstöckel oder Sauerampfer wachsen nach, wenn man sie nicht zu tief abschneidet. Zu Hause sollten die Töpfe hell stehen und mäßig feucht gehalten werden. Möglich ist auch, sie umzupflanzen, in den Garten oder in den Balkonkasten bzw. Kräuter für den Winter in den Topf einzupflanzen oder auszusäen.

Kräuter duften am intensivsten und schmecken am besten, wenn sie gleich nach dem Pflücken in der Küche verwendet werden. Doch nicht jeder hat die Möglichkeit, jederzeit frische Kräuter im Garten oder auf dem Balkon zu ernten. Deshalb kommen gekaufte Kräuter gleich in ein Gefäß mit Wasser, das

täglich erneuert werden sollte. Dabei sind die Nährstoffverluste allerdings hoch. Besser ist es, Kräuter im Gemüsefach des Kühlschranks aufzubewahren. Dazu wäscht man sie, läßt sie gut abtropfen und gibt sie in einen Frischhaltebeutel, den man luftdicht verschließt.

Nach Ergebnissen der Versuchsanstalt für Gemüsebau, Köln-Auweiler, beträgt die Aufbewahrungszeit für Kräuter im Kühlschrank etwa

- 7 Tage: Dill, Borretsch
- 9 Tage: Kerbel, Petersilie
- 11 Tage: Basilikum, Liebstöckel, Pimpinelle, Pfefferminze, Rosmarin
- 17 Tage: Salbei, Majoran, Sauerampfer
- 21 Tage: Thymian

Weitere Auskunft und Informationen erteilt: Verbraucherberatung, Amt für Landwirtschaft und Landentwicklung, Schladenweg 39, Tel. 05622 / 3011, 3580 Fritzlär.

### WERBUNG BRINGT ERFOLG!



Die "Kleinen" Zeitungen - mit der großen Information!  
VERLAG + DRUCK

Linus Wittich KG  
Waberner Str. 18, Tel. 05622 / 806-0  
3580 Fritzlär

# HEFi der superpreiswerte MARKT für Boden-Wand-Decke

Tel. 0 56 61 / 29 95

## Melsungen-Obermelsungen

Elfershäuser Straße 2 (Gebäude Fa. Weindel)  
(direkt hinter der Kreuzung Melsungen-Homburg)  
Vom 29.1.1990 bis 10.2.1990

mit Super-Angeboten  
Da lohnt sich der weiteste Weg!

Die günstigsten Preise, die es je gab.



### Teppichboden

- NF-Teppichboden**  
100 % Synthetik, 2 versch. Farben,  
4,00 m Breite .....qm DM **4.95**
- Moderner Druck**  
grau mit rot,  
4,00 m Breite .....qm nur DM **7.95**
- Schlinge**  
Berberlook, beige + grau,  
4,00/5,00 m Breite .....qm DM **12.90**
- Junges Wohnen**  
Velour Druck, 100 % PA,  
5,00 m Breite .....qm DM **13.90**
- NF-Teppichfliesen**  
selbstklebend, 40/40 cm, in  
versch. Farben .....Abholpreis qm DM **5.95**



### Rundteppich

- Ø 83 cm ..... **39.90**
- Ø 170 cm ..... **99.00**
- Ø 200 cm ..... **139.00**
- Ø 250 cm ..... **199.00**

### Riesenauswahl Webteppiche

- Brücke**  
Orientmuster  
50/90 cm ..... **15.00**
- Brücke**  
modern  
67/140 cm ..... **20.00**
- Galerie**  
Orientmuster  
80/250 cm ..... **99.90**
- Preissensation!**  
Teppich modern  
grau-rot, 140/200 cm ..... **99.00**
- Teppich**  
100 % PA  
sehr strapazierf., 170/200 cm ..... **119.-**
- Teppich**  
rustikal  
200/290 cm ..... **149.-**
- Preissensation!**  
Henga Fliese  
sehr strapazierf., 50/50 cm ..... **23.90**

**P** Kostenloser Parkplatz  
direkt vor dem Eingang

**Wir verlegen fachgerecht: Teppichboden und PVC!**  
Überzeugen Sie sich! Auf Wunsch Lieferung frei Haus

## Das ändert sich am 1. Januar 1990

- o Für Autobahnausfahrten, -kreuze und -dreiecke werden Kennzeichnungsschilder mit Nummer des Knotenpunktes eingeführt.
- o Alle Neufahrzeuge, bei denen sich die Ausrichtung des Abblendlichts bei Beladung deutlich verändert, werden mit einer Leuchtweitenregulierung ausgestattet.
- o Das neue Förderkonzept der Bundesregierung für schadstoffarme Fahrzeuge tritt in Kraft. Es soll bis 31. Juli 1991 gelten.
- o Geschwindigkeitsschilder sind für alle neuen Anhänger vorgeschrieben, die bauartbedingt für eine geringere Höchstgeschwindigkeit als 100 km/h geeignet sind.
- o Ein neuer, erstmals bundeseinheitlicher Bußgeldkatalog tritt in Kraft.
- o In der Kfz-Haftpflichtversicherung ändert sich der Tarif und teilweise auch die Rückstufung in den Schadenfreiheitsklassen nach einem Unfall.
- o Tempo 30-Zonen sind nun in der Straßenverkehrs-Ordnung (StVO) verankert und können von den Straßenverkehrsbehörden innerhalb geschlossener Ortschaften für abgrenzbare Bereiche eingerichtet werden.
- o Auch Mofa's müssen einen Rückspiegel haben. Es besteht Nachrüstpflicht
- o An erstmals zugelassenen Fahrzeugen dürfen nur noch Parkwarntafeln in amtlich genehmigter Bauart verwendet werden.

## Kasseler Palma Giovane-Gemälde in Venedig

Mit der Reproduktion eines Meisterwerkes aus der Gemäldegalerie Alte Meister im Schloß Wilhelmshöhe wirbt derzeit das Museo Correr am Markusplatz in Venedig für die große Ausstellung

Palma il Giovane (1548 - 1628), Disegni e Dipinti

Die »Venus in der Schmiede des Vulkan« gehört zu den Hauptwerken der Kasseler Venezianer-Sammlung und zu den schönsten Gemälden des Palma il Giovane, eines Tizian-Schülers, überhaupt. Fachgerecht verpackt, wurde das Bild zu Land und zu Wasser ins Museo Correr gebracht, wo es zu den Höhepunkten einer reich ausgestatteten Ausstellung gehört. Auch den Titel des Kataloges ziert das Kasseler Bild in farbiger Reproduktion.

Die Ausstellung in Venedig läuft bis zum 29. April 1990; im Mai wird das Bild wieder in die Galerie im Schloß Wilhelmshöhe zurückkehren.

# HONDA

MOTORGERÄTE

Helmut Schaumlöffel  
Malsfeld-Beiseförth  
Zum Steeger 2  
Tel. 0 5664 / 65 85

Größe Verkaufsschau  
auf über 1000 qm !

- Motorhacken
- Rasenmäher
- Rasentraktoren
- Stromerzeuger
- Wasserpumpen
- Einachsschlepper

## Narren regieren am Bodensee

Überlingen. Die »5. Jahreszeit« zieht Überlingen, das Kneippheilbad am Bodensee, in ihren Bann. Vom 9. bis 15. Februar 1990 verwandeln die berühmten Narrenkonzerte die Stadt in eine Hochburg der alemannischen Fasnacht. Am »schmotzigen Dunschtig« (22.2.) wird der Narrenbaum gesetzt, und beim Hänselejack (24.2., 19.00 Uhr) sowie am Fasnachtssonntag (14.30 Uhr) ziehen die Narren hüpfend und karbatschenschelnd durch die Altstadt. Auskünfte: Kurverwaltung 7770 Überlingen, Abt. AB, Tel. 07551/4041.

Winter  
Schluß  
Verkauf
Knallhart  
reduzierte  
Preise

<b>Da.-Fein- strumpfhose</b> gemustert, m. Zwickel .....jetzt <b>2,-</b>	<b>Ki.-Pullover</b> Sweatshirts, Poloshirts Einzelteile ..... <b>10,-</b>	<b>Modischer He.-Slip</b> ohne Eingriff 100 % Bw. ... 2 Stück <b>6,-</b>
<b>Da.-Hosen, Blusen, Röcke Pullover</b> hochwertige Einzelteile ..... <b>49,-</b>	<b>Ki.-Hosen</b> Jeans, Cord, Bw. ..... <b>29,-</b>	<b>He.-Schlaf- anzug</b> V-Ausschnitt o. Rundhals 100 % Bw. ..... <b>29,-</b>
<b>»Schiesser« T-Shirt</b> m. Rollkragen 100 % Bw. ..... <b>20,-</b>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; font-weight: bold; font-size: 0.8em;">                     MODE- TEXTIL <b>hörich</b> Körle und Guxhagen                 </div>	<b>He.-Pullover</b> 100 % Bw. uni oder gestreift ..... <b>39,-</b>

# MITSUBISHI MOTOR SHOW

## AUTOMOBILE VIELFALT

### 3

JAHRE  
GARANTIE  
bis 100 000 km

## am 10. Februar

präsentieren wir Limousinen, Combis und Geländewagen.  
Fahrzeuge für vielfältige Einsatzbereiche und praktisch jedes Wetter. Kommen - Sehen - Testen.

MITSUBISHI  
MOTORS

Überzeugen Sie sich bei einer Probefahrt.

## KÜHLBORN FAHRZEUGE

BAB-Abfahrt · 3501 Guxhagen  
Telefon 0 56 65/20 86

Außerhalb der gesetzlichen Öffnungszeiten keine Beratung, kein Verkauf und keine Probefahrt.

Woche 5/1990



# REISE und ERHOLUNG



**Chattengau**

Mit uns in den Urlaub

ANZEIGE

## Kurzreisen

14. 2. - 18. 2.	Rom	Ü/F	199,-
28. 2. - 4. 3.	Rom	Ü/F	199,-
2. 3. - 4. 3.	Paris	Ü/F	119,-
2. 3. - 9. 3.	Saisoneröffnungsfahrt Pula/Jugoslawien	HP	299,-
11. 3. - 18. 3.	Rovinj/Jugoslawien	HP	298,-
14. 3. - 18. 3.	Waldkirchen/Bayerischer Wald	HP	379,-
16. 3. - 23. 3.	Pula/Jugoslawien	HP	298,-
16. 3. - 23. 3.	Portoroz/Jugoslawien	HP	298,-
22. 3. - 25. 3.	Prag	HP	299,-
22. 3. - 25. 3.	Wien	Ü/F	315,-
27. 3. - 8. 4.	Ischia Insel /Italien	HP	1159,-
30. 3. - 1. 4.	London	ab Ü	189,-
30. 3. - 1. 4.	Holland	ab Ü/F	169,-
30. 3. - 6. 4.	Pefiscola/Spanien	HP	329,-
30. 3. - 6. 4.	Saisoneröffnungsfahrt Santa Susanna/Spanien	HP	279,-
4. 4. - 8. 4.	Budapest - Plattensee	HP	389,-
6. 4. - 16. 4.	Istanbul/Türkei, inkl. Programm	Ü/F	698,-
11. 4. - 16. 4.	Simonswald / Schwarzwald	HP	449,-
12. 4. - 18. 4.	St. Egidien/Kärnten	HP	398,-
12. 4. - 16. 4.	Ravenna - San Marino - Venedig	HP	439,-
12. 4. - 16. 4.	Wien	Ü/F	399,-
13. 4. - 16. 4.	Zermatt - Saas Fee - Visp	HP	329,-
13. 4. - 16. 4.	Bodensee	HP	299,-
13. 4. - 16. 4.	Lago Maggiore	HP	419,-
13. 4. - 16. 4.	Holland	ab Ü/F	209,-
13. 4. - 16. 4.	Paris	Ü/F	299,-
13. 4. - 16. 4.	Berlin	Ü/F	329,-
20. 4. - 22. 4.	Holland	ab Ü/F	169,-
21. 4. - 22. 4.	Düsseldorf	Ü/F	149,-
21. 4. - 22. 4.	Altmühltal	HP	129,-

### Musical »Cats« in Hamburg

Termine: 17. 2. - 18. 2. / 7. 4. - 8. 4. / 23. 6. - 24. 6. / 4. 8. - 5. 8. / 29. 9. - 30. 9. / 17. 11. - 18. 11.

Reisepreis: ab DM 199,-, inkl. Eintrittskarte / Ü/F im Hotel

### Musical »Starlight Express« in Bochum

Termine: 24. 3. / 12. 5. / 25. 8. / 20. 10., Reisepreis: DM 29,-, zzgl. Eintrittskarte 2. Kategorie = DM 110,- / 3. Kategorie = DM 90,-

## Urlaubsreisen

### Jugoslawien

Crkvenica, Selce, Novi Vinodolski, Insel Rab

Abfahrt freitags  
9 1/2 Tage, ab 30. 3. 90 ..... ab HP 350,-

Pula, Medulin

Abfahrt dienstags  
9 1/2 Tage, ab 1. 5. 90 ..... ab HP 306,-

### Spanien

Lloret de Mar, Blanes, Malgrat/Santa Susanna, Salou

Abfahrt montags  
9 1/2 Tage, ab 2. 4. 90 ..... ab Ü/F 299,-

Salou/Cambrils - Costa Dorada

Abfahrt freitags  
9 1/2 Tage, ab 4. 5. 90 ..... ab VP 353,-

### Italienische Adria

Lido di Jesolo, Bibione, Caorle

Abfahrt freitags  
9 1/2 Tage, ab 25. 5. 90 ..... ab Ü/F 439,-

Gatteo a Mare, Cesenatico, Milano Marittima

Abfahrt mittwochs  
9 1/2 Tage, ab 6. 7. 90 ..... ab HP 655,-

### Bayern / Tirol - Salzburger Land

verschiedene Urlaubsorte, z. B. Maria Alm, Neukirchen, Reit im Winkl u. a.

Abfahrt freitags  
14 Tage, ab 18. 5. 90 ..... ab Ü/F 419,-

Unseren Reisekatalog '90 senden wir Ihnen auf Wunsch gerne zu!  
- Anruf genügt -

3501 Niedenstein · Kasseler Straße 18 · Telefon (056 24) 7 61  
3587 Borken · Krausgasse 41 · Telefon (056 82) 36 95  
3500 Kassel · Entenanger 4 · Telefon (05 61) 177 00

## Saisoneröffnungsfahrten

in modernen Reisebussen  
der Firma Chattengau

...nach Waldkirchen im Bayerischen Wald  
Reisetermin: 14.3. - 18.3.1990

In einer der schönsten Landschaften des Bayerischen Waldes liegt zwischen der Donaustadt Passau und dem Naturpark Bayerischer Wald der Luftkurort Waldkirchen. In unserem Vertragshotel, in dem alle Zimmer mit Bad oder Dusche/WC, Minibar, Radio, Balkon bzw. Terrasse, Telefon und Farbfernseher ausgestattet sind, ist der Gast noch König.



...in die Sonne nach Pula, Jugoslawien  
Reisetermin: 2.3. - 9.3.1990

Pula mit ca. 70.000 Einwohnern die größte Stadt Istriens, hat eine sehr bewegte Geschichte. Römische, venezianische und österreichische Einflüsse haben diese Stadt geprägt.

Unser Vertragshotel, auf der Halbinsel Verdula gelegen, ist ein Haus der »A«-Kategorie und liegt unmittelbar am Meer. Es wird zu Recht als das zur Zeit schönste Hotel Istriens bezeichnet.



...in die Sonne nach Santa Susanna,  
Spanien  
Reisetermin 30.3. - 6.4.1990

Santa Susanna, ein beschaulicher Ort, an der Costa del Maresme gelegen, bietet seinen Gästen zu jeder Jahreszeit einen ruhigen und erholsamen Urlaub. In unserem Vertragshotel, ca. 300 m vom Strand gelegen, verfügen alle Zimmer über Bad oder Dusche/WC, Telefon, Kühl-





# REISE und ERHOLUNG



## »Freundschaftsreise nach England für Jugendliche!«

Der Dt./Engl. Freundschaftsclub in Nord-Hessen e.V. organisiert in den Osterferien wieder einen Intensiv-Feriensprachkurs für Jugendliche und Erwachsene in der Zeit vom 7.4. - 22.4.1990 in Northampton. Die Teilnehmer, die in ausgewählten Gastfamilien wohnen werden, erhalten täglich vier Schulstunden Englischunterricht in kleinen leistungsentsprechenden Gruppen von englischen Pädagogen.

Außer Kenntnissen über die englische Sprache, hilft der Verein den Teilnehmern, einen Eindruck von Land und Leuten zu bekommen. Dies wird unter anderem durch Ausflüge nach London, Oxford und Cambridge erreicht. An den Nachmittagen folgt ein umfangreiches Sport- und Freizeitprogramm für die nötige Abwechslung. Die Abende werden mit Engländern verbracht und auch zur Konversation genutzt. Zum Abschluß erhält jeder Teilnehmer ein Zeugnis des »Oxford College of English«, welches im günstigen Kurspreis enthalten ist.

Ein ausführliches Informationsblatt erhalten Sie von Herrn Reinhard unter der Tel. 05606/1210 oder Tel.-Nr. 05606/3769.

Für Ihre Bereitschaft, uns bei unserer Vereinstätigkeit zu unterstützen, bedanken wir uns im voraus.

## Werbung bringt Erfolg!

### Arbeitnehmer-Sparzulage

Wer in seiner Januar-Gehaltsabrechnung die Arbeitnehmer-Sparzulage vermisst, sollte nicht beunruhigt sein. Denn ab 1990 wird die Arbeitnehmer-Sparzulage für vermögenswirksame Leistungen nicht mehr monatlich mit dem Gehalt ausgezahlt, sondern im Zusammenhang mit dem Lohnsteuerjahresausgleich oder der Einkommensteuererklärung 1990 gewährt. Nach Berechnungen der Bausparkasse Schwäbisch Hall haben in diesem Jahr ca. eine Million Arbeitnehmer zusätzlich Anspruch auf die Arbeitnehmer-Sparzulage, weil die Einkommensgrenzen auf 27.000 DM für Alleinstehende und 54.000 DM für Verheiratete erhöht worden sind.

- Anzeige -

### Mit Obst abnehmen

Um die meist ungeplanten und unerwünschten zusätzlichen Pfunde als Folge der weihnachtlichen Feiertage wieder loszuwerden, bietet sich ein Obsttag an. Wie der aussehen kann, erläutert die neue Broschüre »Essen und Trinken mit Verstand« der Deutschen Angestellten-Krankenkasse: Den Tag mit einer Tasse Tee oder Kaffee und einer Scheibe Knäckebrot beginnen - sonst kann der Magen sauer reagieren. Dann etwa drei Pfund verschiedene Sorten frisches Obst auf fünf bis sechs Mahlzeiten über den Tag verteilen.

Das kaliumreiche frische Obst entwässert, entlastet die Blutbahnen, das Herz und den Kreislauf. Nach ein bis zwei Obsttagen zeigt die Waage bestimmt auch ein bis zwei Pfund weniger an.

Die neue Broschüre »Essen und Trinken mit Verstand« gibt es kostenlos in den DAK-Bezirksgeschäftsstellen.

## Volksbank-Reisebüro LAST MINUTE

### Superpreis

#### USA Kalifornien, Rundreisen

mit LTU ab DUS und Frankfurt, 12.2. / 19.2. / 26.2. / 5.3.1990 1 Woche schon für **1.320,-**

#### USA Kalifornien

1 Woche Flug und Mietauto schon für **999,-**  
Hotelreservierung möglich

#### Tunesien

2 Wo. Clubanlage, 7.2. / 14.2. / 21.2. / 28.2.1990 mit HP **697,-**

#### Gran Canaria Spezial-Familienangebot

Mittelklassebungalow, Restaurant, Supermarkt, Swimmingpool, Kinderspielplatz, Kinderbetreuung, 50 % Kinderermäßigung 2 Wochen OV **979,-**  
ab DUS, 31.1. / 4.2. / 7.2. / 11.2. / 14.2. / 21.2.

#### Lanzarote und Fuerteventura

ab FRA im Febr. 1990, Appartement 2 Wochen ÜN **799,-**

## Unsere Gruppenreisen 1990

### PORTUGAL, Lissabon und Algarve

#### 3. 4.-10. 4. 1990 (Osterferientermin)

Interessantes Programm! Erstklassige Hotels! Sonderflug von Frankfurt nach Faro, zurück von Lissabon, 7 Übernachtungen in erstklassigen Hotels mit Halbpension, alle Transfers, Fahrten und Besichtigungen laut Ausschreibung inkl. Eintrittsgelder, Reiseleitung, Reiserücktrittskostenversicherung, Vollschutzpaket  
Veranstalter: Banktouristik pro Person im DZ **1495,-**

Nur noch wenige Plätze!

### Wandern, baden, erholen auf der Sonneninsel TENERIFFA

#### 27. 4.-4. 5. 1990, mit Verlängerungsmöglichkeit

Flug Frankfurt - Teneriffa - Frankfurt, 3-Sterne-Hotel »Las Aguilas Sol« in Puerto de la Cruz mit Halbpension (Frühstücks- und Abendbuffett), 1wöchige geführte Wandertour mit dem einheimischen Wanderführer »Gilberto«, Fahrt im Bus zu den jeweiligen Ausgangspunkten der Wanderungen, Seilbahngebühr am Teide - dem höchsten Berg Spaniens -, Barbecue und Haftpflichtversicherung  
Veranstalter: NUR-TOURISTIC  
pro Person im DZ **1369,-** (ohne Wanderprogramm **1060,-**)  
Verlängerungswoche mit Halbpension **362,-**

### Nur noch 4 Plätze Studienreise ÄGYPTEN mit Nilkreuzfahrt

4. 5.-11. 5. 1990 und Verlängerungsmöglichkeit  
Linienflug Frankfurt - Kairo - Frankfurt, Flüge Kairo - Assuan, Luxor - Kairo, Transfer, 3 ÜN/Frühstück in Kairo, 4 Tage Nilkreuzfahrt mit Vollpension, 3 Übernachtungen, Eintrittsgelder, Reiseleitung  
Veranstalter: Helios-Reisen pro Person im DZ **1815,-**  
Verlängerungswoche in Hurghada mit HP **699,-**

### THAILAND - FERNOST

#### 5. 10.-21. 10. 1990 (Herbstferientermin)

8tägige Nordthailand-Rundreise, 1 Woche Badeaufenthalt auf der Tropeninsel PHUKET. Leistungen: Condorflug ab Frankfurt, 8tägige Rundreise, Verpflegung lt. Programm, 2. Woche: 7 ÜN/Frühstück im 4-Sterne-Hotel »Coral Beach«, Patongbucht, Reiseleitung  
Veranstalter: NUR-TOURISTIC pro Person im DZ **3650,-**

### ZYPERN - Insel der Aphrodites

#### 10. 11.-17. 11. 1990, mit Verlängerungsmöglichkeit

Leistungen: Lufthansaflug Frankfurt - Larnaca - Frankfurt, Transfer Larnaca - Pissouri und zurück, 7 ÜN im Erster-Klasse-Hotel »Columbia Pissouri Beachhotel«, 7x Frühstücksbuffet, 2x Mittagessen im Hotel, 1 Buffet-Mittagessen mit intern. Spezialitäten im Hotel, 1 typisch zypriotisches »Meze-Mittagessen« in Omodhos, 1 Mittagessen in Paphos, 1 Mittagessen im Troodosgebirge, 7x Abendessen im Hotel, Halbtagsausflug nach Limassol, Ganztagsausflug ins Troodosgebirge, Ganztagsausflug nach Omodhos, Ganztagsausflug nach Paphos, Reiseleitung  
Veranstalter: IRS Special pro Person im DZ **1482,-**

Selbstverständlich bieten wir wieder bei allen Gruppenreisen einen Bus-transfer zum Flughafen an.

Wir tun mehr für Sie!

Ausführliche Reisebeschreibungen im

## Volksbank Reisebüro Homberg

Ziegenhainer Str. 5, 3588 Homberg, Tel. (0 56 81) 7 31 57

Volksbank Borken · Volksbank Friedland

Woche 5/1990



# REISE und ERHOLUNG



— ANZEIGE —

## Wir sind in neuen Räumen

Am Montag, dem 15.1.1990, sind wir mit unserem Büro umgezogen. Sie finden uns jetzt zwar im gleichen Gebäude wie vorher, der Eingang befindet sich jedoch an der Seite „Lange Straße“. Allerdings erreichen Sie uns auch nach dem Umzug über die gleiche Telefonnummer und Anschrift.

Das neue Büro bietet Ihnen viele Vorteile: Parkplätze direkt vor dem Haus erleichtern Ihnen den Weg zu uns. In den größeren Räumen kann Sie unser Fachpersonal noch bequemer beraten.

Probieren Sie es doch selbst einmal aus. Kommen Sie zu uns, und lassen Sie sich unser weitreichendes Programm vorstellen.

Wir bieten: Lustige Club- und Vereinsfahrten, erholsame und erlebnisreiche Urlaubsfahrten und phantasievolle Jugendreisen.

Kennen Sie dieses Problem auch: Nervenauflösende Staus auf dem Weg in den Urlaub? Stundenlange Wartezeiten an Grenzübergängen und Fähren? Quengelnde Kinder bei langen Autofahrten? Bei uns haben Sie diese Probleme nicht. Unsere 4-Sterne-Busse bringen Sie ausgeruht an den Urlaubsort Ihrer Wahl nach Jugoslawien, Spanien oder Italien. Während Autofahrer im Stau schwitzen, versorgt Sie unsere Stewardess mit kalten und warmen Getränken. Bereits auf der Fahrt zum Urlaubsort können Sie sich intensiv mit Ihren Kindern beschäftigen, lesen, Video sehen oder sorglos die Landschaft betrachten, deren Schönheit Sie im eigenen Wagen kaum würdigen könnten. Versuchen Sie es

doch einmal. Sie werden sehen, es lohnt sich.

Doch auch Flug- oder Schiffsreisen können Sie über uns buchen. Ob nach Norden, Süden, Osten oder Westen — bei uns finden Sie eine Vielzahl von Angeboten. Ob Karibik oder die Sowjetunion — bei uns werden Ihre Träume Wirklichkeit. Schauen Sie bei uns herein, und lassen Sie sich unverbindlich von unserem Personal beraten. Die ganze Woche über ist täglich von 9.00 bis 18.00 Uhr jemand da, der Ihre Wünsche gerne erfüllt.

Wir freuen uns heute bereits auf Ihren Besuch.



## BUSREISEN '90

### Jugoslawien

Abfahrten jeden Freitag, vom 23.3.-26.10.1990

#### Trauminsel Cres

Idyllisch und noch sehr ursprüngliche Insel abseits vom Massentourismus. Ruhe und Erholung im malerischen Cres.

#### Insel Krk

Urlaub ohne Streß und Hektik im gleichnamigen Ort Krk. Schönes Mittelklassehotel mit Swimmingpool.

#### Opalja u. Lovran

2 lebhaft Urlaubsorte mit tollen Hotelangeboten.

10 Tage HP ..... ab **279.-**

### Italien

Abfahrten vom 6.5. - 19.9.1990

#### Rimini

Ein quicklebendiger Badeort an der ital. Adria. Breiter und sehr langer Sandstrand.

#### Riccione

Hat für jeden etwas zu bieten. Zahlreiche Geschäfte, Bars, Discos usw. oder einfach am kilometerlangen, feinen Sandstrand faulenzten.

#### Glücksreisen

Unsere preisgünstigste Art zu buchen. Sie überlassen uns die Wahl Ihres Hotels.

13 Tage HP ..... ab **468.-**

### Spanien

Abfahrten jeden Freitag, vom 30.3. - 26.10.1990

#### Lloret de Mar

Der lebhafteste Ort an der Costa Brava. Das Freizeitangebot ist fast unbegrenzt.

#### Calella

Ein reger Urlaubsort mit einem weitläufigen Sandstrand.

#### Santa Susanna

Der kommende Urlaubsort. Hier finden Sie Entspannung, Erholung und Abwechslung. Besonders schöner und langer Sandstrand.

10 Tage ..... ab **249.-**

Bei allen Urlaubsreisen werden nur unsere eigenen, supermodernen 4-Sterne-Fernreisebusse mit Klimanlage, Bordkino über Kopfhörer, 5-Kanal-Stereoanlage über Kopfhörer, WC, Schlafsessel, Bordservice usw., eingesetzt.

**WIR GARANTIEREN:** Kein lästiges Umsteigen in andere Busse, kein stundenlanges Einsammeln vor Fahrtbeginn, denn wir fahren ohne Umwege direkt vor Ihr Hotel. max. 2 Haltestellen an der Strecke.

**3 % Frühbucherrabatt bei Buchung bis 15.2. !**



## Reisebüro Fredrich

Crumbacher Straße 129 Fünftensterstraße 8  
3503 Lohfelden 1 3500 Kassel  
Tel.: (05 61) 51 20 16 Tel.: (05 61) 7 14 15

Kostenlos Katalog anfordern.  
Anruf, genügt !

Holen Alt- und Schrottfahrzeuge  
**kostenlos**  
 Ankauf von Unfallfahrzeugen  
**Autoverwertung Lüdemann**  
 3588 Homberg, Telefon 0 56 81 / 50 51, Telefax 68 73

**Der Partner für Ihre Werbung**  
 Verlag + Druck Linus Wittich KG  
 Postfach 1453, 3580 Fritzlar  
 Telefon 0 56 22 / 8 06-0  
 Unsere Außendienstmitarbeiter beraten Sie gern. Vereinbaren Sie einen Termin.

**Anzeigen-Annahme-Schluß**  
 für die nächste Ausgabe ist  
**FREITAG, 10 Uhr**  
 beim Verlag!



VERLAG  
**W**  
 WITTICH

**LBS**  
 Bausparkasse der Sparkassen

**936 DM**  
 MIT IHREN  
 ZUR LBS.

Geschenktes Geld vom Chef,  
 geschenktes Geld vom Staat,  
 Vermögenswirksames  
 LBS-Bausparen.

Beratungsstelle  
 Melsungen  
 Kasseler Straße 14  
 ☎ (05661)3288

Wir geben Ihrer  
 Zukunft ein Zuhause.

**Guten Nebenverdienst**  
 für selbständige Tätigkeit in **Beiseförth, Malsfeld, Ostheim** bietet Firma Quelle.  
 Raum ca. 15 qm erforderlich. Besonders geeignet für Inhaber bestehender Ladengeschäfte und auch für Sammelbesteller.  
 Bewerbungen mit Angabe der Rufnummer an  
**Quelle Agenturen-Leitung Abt. 205**  
 z.Hd. H. Plutowsky, Postfach 11 63  
 8510 Fürth/Bay. oder  
 Tel. 09 11 / 742-2708 bzw. 33 99

**RÖSSLER - SUPERANGEBOT**

**Escort**  
 Ein starkes Stück Auto.  
 Ausstattung: 1.3-Liter-HCS-Motor, 44 kW (60 PS), befristet steuerbefreit, 5-Gang-Getriebe, zwei von innen einstellbare Außenspiegel, umklappbare Rücksitzlehne, Heckscheiben-Wischwaschanlage, Nebelschlußleuchte, 155 R 13-Stahlgürtelreifen, 6 Jahre Durchrostungsgarantie

● **Das besondere Rößler-Angebot:**

- ★ Panorama-Kurbel-Hubdach
- ★ Sound-Radio-Anlage
- ★ Garantieschutzbrief für das 2. und 3. Jahr bis 50 000 km
- ★ Aufpreis nur DM 975.-



Unser Preis **14980.-**

**Der Fiesta**  
 1.1 Liter, 55 PS, Euromotor, mit Stereo-Cassetten-Anl., Radvollblenden, Einl. i. d. Stoßstangen, Garantie-Schutzbrief für das 2. und 3. Jahr, bis 50 000 km

Unser Preis **14950.-**

**Rößler Wunschpaket**

**Metallic-Lackierung**  
**Sonnendach** (nachträgl. Einbau) **750.-**

**SUPER-ZINSANGEBOT**  
 der Ford-Bank  
**2,9 %**  
 effektiver Jahreszins bei allen Fiesta-, Escort-, Orion-Modellen bei 25 % Anzahlung und allen angebotenen Laufzeiten von 18 u. 24 Mon. Durch Ford Bank.



# In dieser Woche langer Donnerstag und langer Samstag!

... viel Zeit, um ohne Hektik einzukaufen.

## Wir laden Sie ein ...

- ... zu einer guten Tasse Kaffee in unsere Cafeteria
- ... zu einem ungestörten Rundgang durch das Haus mit den vielen Pluspunkten
- ... in das Haus, das mehr als Möbel hat

- **vorbildliche Beratung**
- **Qualitätsgarantie**
- **Preisgarantie** (und weitere 20 Pluspunkte)

### Einladung

zu einem Einkaufsbummel

**Donnerstag** bis 20.30  
**Freitag** bis 18.00  
**Samstag** bis 18.00



# DICKHAUT

**3588 HOMBERG/Efze**  
Nur 20 Autominuten südlich von Kassel

Suchen Sie nicht lange, kommen Sie in  
Nordhessens großes Einrichtungszentrum

# MÖBEL